

阿波生活

2019.6

德岛县国际交流协会



令和第一天 在老街感受假日魅力

——观东新街阿波舞表演有感

图文·刘苗苗

五月一日，日本告别平成年代，迎来令和新时代。这一天来自阿呆连、本家大名连以及外国人的 ARASOMA 连等 100 多名阿波舞专业人员在德岛市东新街跳起了阿波舞迎接新时代的到来。

虽然刚来德岛两周，这已经是我在德岛看到的第二次大规模的阿波舞。第一次是迎接春天到来的 HANAHARU，这一次是新年号开始了，人们载歌载舞地庆祝。

在商店街表演时，舞者更方便和观众互动，也让我近距离地感受到它的魅力。表演最后道路两边的人群融入其中的时候，男女老少都在用自己的热情自由演绎对这个传统舞蹈的热爱，尤其是看到年幼的儿童也在模仿周围人群的时候，我仿佛看到了阿波舞会在这边土地上一直传承下去。

中场休息的时候，街边的商店吸引了我的目光。里面样式繁多，价格也是高低不一。等到阿波舞表演结束的时候，我已经决定下周末过来逛街。

朋友告诉我东新街原来是一个很繁荣的商业街，只是近些年人口减少，街道衰落了，老龄化让进入令和时代的日本，面临着要接纳更多外国人的局面，这次在这里举办阿波舞表演也是振兴老商业街的一个举措。我不禁为他们的这个想法点赞，笑着说：“那他们这次活动还是有效果的，至少我下周末就打算来购物。”



日中国际结婚的婚礼的见闻

石岡 洋子

大家好，初次投稿。我是石岡洋子，现在是上海海洋大学的日语教师。

这次五一国际劳动节，中国放假4天，我去安徽省参加了前辈的婚礼。我在中国生活工作了2年半了，在中国参加婚礼还是第一次。新郎是我大学时代的前辈是日本人，新娘出生在中国安徽，是一场国际婚礼。

新郎这边是父母和我3个人出席，新娘那边的亲朋好友、同事、邻居出席了300多人呢，婚礼非常热闹，但是听说这规模在当地是很普通的。

事先就听新娘介绍过，不到婚礼当场是不知道参加婚礼的人的确切人数的。



在日本几个月前发出的邀请就会收到确认，按照确认的人数准备婚宴。但是在这里是大圆桌，大盘的食物，人数多少有些变动临时也足以应对。

仪式的余兴节目日本与中国也有很大差异。但是出嫁时大家的祝福，幸福温暖的气氛，以及参加者大家都分享到的幸福是共同的。

新娘的母亲流着眼泪拜托新郎的母亲说：掌上明珠一般养育的女儿，请多多关照希望他们幸福。女儿出嫁时感动和寂寞的复杂感情，日本与中国是一样的吧。

我在与中国人的交往中一直认为中国人特别重视家庭亲情，与家人的关系很亲近。通过这次的婚礼又有了新的认识。

中国婚礼送礼禁忌 送礼也要有讲究

结婚是一个家庭的大喜之事，凡事都应皆大欢喜，在历史悠久，地广人茂的中国，各地有各地的结婚习俗，结婚更有其独特的禁忌，结婚送礼也有许多忌讳。在此我们介绍一部分的禁忌的起源。

- 1、忌送扇子，扇与散同音，而且只用于夏天，一到秋凉天即被抛之不用，有绝情之意。不管你准备的扇子多么精致昂贵，都最好不要送。
- 2、忌送镜子，镜子容易破，不破也会照出人的真面目，有叫人现丑之意，故属忌讳之物。
- 3、忌送刀具。刀子易伤人，有凶相、且有“一刀两断”的成语，作为结婚礼物送人有不怀好意之感，故多忌讳。尽管你收藏的刀具非常精美且价值不菲，在中国婚礼上都并不受欢迎。
- 4、忌送手巾，因其一般是丧家用以答谢吊丧者的回敬品，用于婚礼故不受欢迎。除了毛巾之外，结婚床品、丝绸、织物就可以。
- 5、结婚时绿色的帽子不能送，以绿帽为礼物被看成带有侮辱性，为忌讳。
- 6、伞不能送，伞与散同音，散即离散，寓意不吉利。

TOPIA 是做什么的？

DARALYN YEE

很多次跟人聊起国际交流以及在 TOPIA 的工作时，发现很多人不知道 TOPIA 还有这种功能。大家以为我们只是做阿波生活的月刊，把月刊发送到各处。其实对于来到德岛的外国人 TOPIA 还提供许多的服务和帮助，在此向大家介绍

组织举办日语演讲大会

听上去可能像个普通的大会，但是通过演讲可以共享国际交流信息，是一个加深国际交流的好机会。每年都有来自各国的人参加演讲，在这个平台可以认识新的朋友。

旅游咨询

您知道如何坐车去祖谷的藤桥吗？体验走遍路时想提前收集一些信息吗？我们协会的精通业务的工作人员可以帮助您。我们竭力帮助所有来德岛县观光旅行的人。

ARASOWA 外国人阿波舞队

大家如果对阿波舞有兴趣，我隆重推荐 ARASOWA 外国人阿波舞队，8 月 14 日可以加入节日队伍尽情融入节日气氛。

这个队伍今年夏天是第三次出场。

阿波舞节日过后，我们也会集合在一起，一年中多次练习，在各种舞台上表演。请关注我们协会的通知。

生活咨询

TOPIA 为在德岛工作生活的外国人提供全方位的咨询，日语教学。

每天有精通英文，中文，现在还有越南语的工作人员随时为您提供帮助。

自我介绍

西岡 真由美

我叫西岡真由美，今年 4 月 15 日，我开始了在 TOPIA 的工作。

以前的工作是在文化中心做前台的工作。我喜欢与人互动交流，也希望可以在 TOPIA 更好地工作。



遗憾的是我只会日语……但是我会很用心地对待并且可以用肢体语言进行交流。在 TOPIA 的工作给了我重新认识德岛的机会。

我希望继续学习，为住在德岛的外国人和海外旅行者提供帮助。希望不同国籍不同民族的人们，能相互认同文化的差异，共建多文化共生的社会。我会不断努力，认真对待并完成工作中的每一件事情。今后还请多多关照。

「～てしまいました」的使用方法

村松幸子老师

这个月我们学习「～てしまいました」的表现方法，这个句型①表示事情结束了 ②表示遗憾和后悔的心情。我们用会话练习来体会这两种的区别。

<会话①表示事情结束了>

- A: わたしが貸してあげた本、もう読みましたか。
 B: ええ、とても面白かったので、一晩で全部読んでしまいました。
 A: そうですか。すごいですね。

这个表现是用于强调想把事情完成得，“全部、完全、快速”，不想强调时使用就不自然了。

(例) ×もう阿波大学に合格してしまいました。→○阿波大学に合格しました。

<会话②表示遗憾・后悔的心情>

- A: どうしたんですか。
 B: 財布を落てしまいました。かばんの中を探してもないんです。
 A: それは大変ですね。
 早く交番に届けたほうがいいですよ。

这个句型是表示，做了不可以做的事，变成了不想变成的局面后的遗憾，后悔的心情，

通常比较多地跟在「忘れる」「まちがえる」「落とす」「遅れる」「転ぶ」等的动词后面使用

练习题

下面的动词「て形+しまいました」，哪些表示①完成，哪些表示②遗憾和后悔，请写出号码。

- バス停まで走りました。バスは行きました。
- 掃除や洗濯は土曜日に全部やりました。それで、日曜日はゆっくり過ごすことができました。
- この仕事はもっと時間がかかるとおもいましたが、30分でできました。うれしいです。
- きのう、階段で転びました。→
- タクシーで行きました。約束の時間に遅れました。



- 答案
- バス停まで走りましたが、バスは行てしまいました。②
 - 掃除や洗濯は土曜日に全部やてしまいました。それで、日曜日はゆっくり過ごすことができました。①
 - この仕事はもっと時間がかかるとおもいましたが、30分ででてしまいました。①
 - きのう、階段で転んでしまいました。②
 - タクシーで行きましたが、約束の時間に遅れてしまいました。②

有趣日语

話(はなし)に花(はな)が咲(さ)く【はなしにはながさく】

意思：有趣的话题层出

例句：

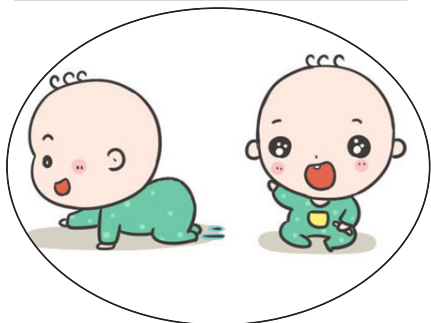
二十年(にじゅうねん)ぶりの同窓(どうそうかい)会で、話(はなし)に花(はな)が咲(さ)いた。

20年没见的同学的同学会，有趣的话题层出。



助任友好认定儿童园

井上 和惠 老师



足了自己的好奇心，有利于身心的成长。

· 通过爬行，宝宝的行动范围扩大，也满

玩具等。

脚交替活动，在爬行途中伸手去拿自己喜欢的

· 爬行还能锻炼动作的协调，比如左右手

还能使骨骼稳定，掌握平衡感，锻炼反射神经。

· 爬行有利于腰和背等全身肌肉的锻炼，

的成长。

发育结实后就会爬行。爬行是因为腰腿和骨骼

力气增大后可以匍匐，自己坐稳。背部的骨架

先是可以抬头、翻身，再是手臂和腰部的

爬行是很重要的学习。

学会走路的孩子也有增加。对于宝宝的成长，

八个月左右的宝宝开始会爬行，最近直接

方，让宝宝更加安全。

收拾出一个安全的地

在的危险，要给孩子

后，周围会有很多潜

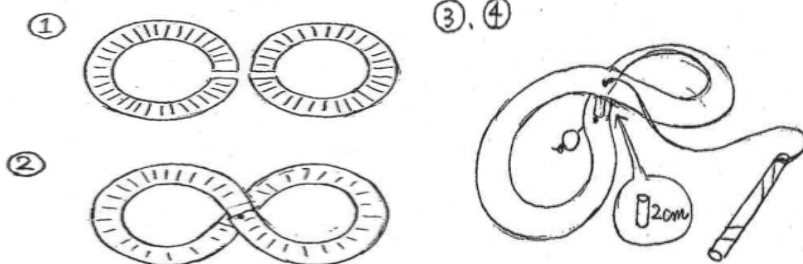
* 宝宝学会爬行

发育。

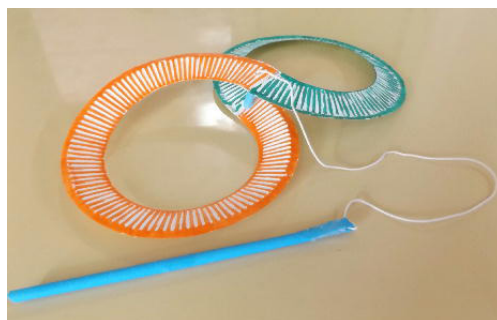
能够刺激宝宝脑部的

· 经常使用手脚

手工 制作



1. 准备 2 个纸盘子
2. 把一个纸盘翻到背面，如图 8 字交叉后用双面胶粘牢
3. 在交叉部分的中心开口，把线的一端固定在开口处缝上珠子，线的 50cm 处的另一端固定在纸做的棒上
4. 拿着纸棒走，纸盘就会转起来



ARASOWA 连

“ARASOWA 连”在距今 39 年前，怀着大家一起努力创造一个没有战乱和纷争的和平世界的愿望成立了。

放眼世界，如今仍是民族纷争和地域纷争等各类纷争不绝，战争和恐怖主义威胁充斥各地，众多牺牲者和难民不断产生的时代。在这样令人担忧的状况下，对世界和平的期望显得尤为紧迫和重要。

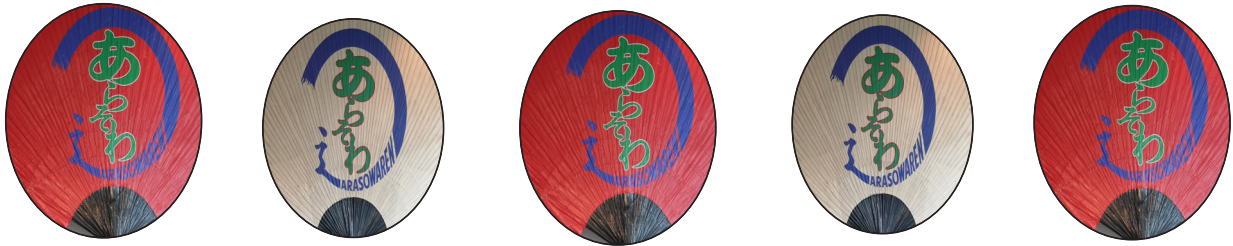
实现世界和平，要从住在这个地球上的人与人之间的相互理解开始。

“通过阿波舞，跨越人种、国籍和不同宗教信仰，为了世界和平的崇高目标，促使人与人相互理解。”“ARASOWA 连”成立的初衷在现今更为耀眼醒目。

我们的宣言是：一边大声呼喊“世界是个大家庭，ARASOWA 连！”，一边朝着“实现没有纷争的世界”的目标，将阿波舞的“和平之轮”推广至全世界。

※2019 年 6 月，德岛国际交流协会将招募 ARASOWA 连选拔队队员。

敬请关注 www.topia.ne.jp



在住外国人の国際理解支援講師を募集しています。 招募在德岛居住的外国人做国际理解支援讲师

- ・ 内容 日本語を使って、自分の国の文化紹介・日本の印象や徳島での生活などについてプレゼンテーションや デモンストレーションをする。内容について アドバイスもします。
- ◆ 民族衣装や民芸品 ◆ 食べ物や料理 ◆ 音楽や踊り ◆ 伝統行事や祭り
- ◆ 美しい風景や人々 ◆ 子供たちの遊びや学校の様子 ◆ お国の挨拶や簡単な言葉
- ・ 対象 学校の子どもたちや、国際交流のイベント参加者
- ・ 日時 学校や団体から TOPIA に希望の日時や国など連絡が来たら みなさんの都合を聞きます。活動は年に数回で、移動を含めて 午前か午後の 3～4 時間です。
- ・ お礼 1 回 ¥4,000.- ぐらいと 交通費 が別にです。
- ・ 問い合わせ先 公益財団法人 徳島県国際交流協会 TOPIA

〒770-0831 徳島市寺島本町西 1-61 クレメントプラザ 6 階

TEL : 088-656-3303 FAX : 088-652-0616

URL : <http://www.topia.ne.jp> E-mail : coordinator3@topia.ne.jp

第38回ベートーヴェン「第九」交響曲演奏会

鳴門の「第九」といえば周知のとおり、鳴門市の板東俘虜収容所での演奏会がアジア初演の第九というのが定説となっています。そこで鳴門市では演奏された6月1日を第九の日と定め、6月の第1日曜日に、県内外から500余名の合唱団員が合流して国際色豊かに第九のふるさと鳴門ならではの演奏会を開催しています。

開催期間：6月2日（日曜日）

13時30分～（12時45分開場）

開催地：鳴門市撫養町南浜字東浜

鳴門市文化会館ホール

料金：前売：一般2000円 学生500円

当日：一般2500円 学生500円

お問い合わせ：NPO法人鳴門「第九」を歌う会事務局

TEL：088-686-9999

URL：<http://www.naruto-9.com/index.html>

第38届贝多芬“第九”交响曲演奏会

鸣门的“第九”众所周知，在鸣门市板东俘虏收容所举行的演奏会是“第九交响曲”的亚洲首演也已成为定说。因此，鸣门市将演奏“第九”的6月1日定为“第九纪念日”，今年6月的第一个周末，来自德岛县内外的500余名合唱团员在“第九”的故乡鸣门齐聚一堂，共同演绎国际特色、别具一格的演奏会。

时间：6月2日（周日）

13点30分开演（12点45分入场）

地点：鸣门市抚养町南浜字东浜

鸣門市文化会館礼堂

费用：预售：普通票2000日元 学生票500日元

当天：普通票2500日元 学生票500日元

咨询：NPO法人唱响“第九”会事務局

电话：088-686-9999

主页：<http://www.naruto-9.com/index.html>

母川ほたる祭り

母川の水面を乱舞する幻想的な蛍の光を見ることができます。高瀬舟の遊覧や、初日のみ夜店が並びます。

また、期間中、海陽町の宿泊施設で、ほたる祭り会場までの送迎をしてくれます。

※天候・河川状況により中止する場合がありますので、必ず事前にお問い合わせ下さい。

開催期間：6月1日（土）～8日（土）

開催地：海部郡海陽町高園 母川河川敷

料金：高瀬舟（20時00分～21時30分）

大人500円、小・中学生200円 ※1日100名限定

お問い合わせ：海陽町観光協会

TEL：0884-76-3050

URL：<http://www.kaiyo-kankou.jp/index.php/event2/hotaru-week>

母川萤火虫节

每年初夏，都可以在母川水域的水面上观赏到如梦如幻的萤火虫群舞之光。此外，可以乘高瀬舟游览，活动首日晚上还有夜市恭候光临。

活动期间，从海阳町的住宿设施到萤火虫节会场还有免费巴士负责接送。

※受天气、河流状况的影响，活动可能中止。请务必提前咨询确认。

时间：6月1日（周六）～8日（周六）

地点：海部郡海陽町高園 母川河川敷

费用：高瀬舟（20点00分～21点30分）成人500日元、小学生・初中生200日元

咨询：海陽町観光協会

电话：0884-76-3050

主页：<http://www.kaiyo-kankou.jp/index.php/event2/hotaru-week>

阿波十郎兵衛屋敷「水石展」

水石（すいせき）とは、室内で石を鑑賞する日本の生活文化です。山の形をした「遠山石」、山中の滝を思わせる「滝石」、鳥や動物、人などを連想させる「姿石」、花や雲などの紋様が現れている「紋様石」など、阿波水石会の会員が、県内外の山や川から採取した様々な表情を見せる水石の数々をご覧ください。

『一塊の自然石から、侘び寂びを感じ取り、観る側と石との対話を楽しむ。簡素なものから森羅万象や無限の精神生を感じ取る日本の美意識を凝縮された究極の趣味とも言われている水石の世界。』この機会に、自然の造形美の趣を楽しんでみませんか。水石のチャリティー販売も行います。

開催期間：6月14日（金曜日）～16日（日曜日）

9時30分～17時00分

開催地：徳島市川内町宮島本浦184 徳島県立阿波十郎兵衛屋敷

料金：大人410円、高・大学生300円、小・中学生200円

お問い合わせ：

TEL：088-665-2202

URL：<http://joruri.info/jurobe/>

阿波十郎兵衛屋「水石展」

水石是一种在室内观赏水与石造型的日本生活文化。展览期间您可以在阿波十郎兵衛屋欣赏到阿波水石会会员从县内外的山川收集到的各种奇石，它们形象各异，有看起来像山一样的“远山石”，有让人联想到山中瀑布的“瀑布石”，还有看起来像鸟、动物或人的“样态石”，以及呈现出花朵或云彩纹饰的“花纹石”。

“从一块小小的天然石块就可以感知日本的清寂文化，观赏者还可以与石块进行对话。从简单的事物中感知森罗万象和无限的精神世界，水石世界充分展现了日本的审美文化。”期待您一起来欣赏大自然这个艺术家的造型魅力！

※同期还将举行水石义卖活动。

时间：6月14日（周五）～16日（周日）

9点30分～17点00分

地点：徳島市川内町宮島本浦184 徳島県立阿波十郎兵衛屋

费用：成人410日元、高中生・大学生300日元、小学生・初中生200日元

电话：088-665-2202

主页：<http://joruri.info/jurobe/>



2019年度 外国人による
徳島県日本語弁論大会
徳島県外国人日语演讲比赛



この弁論大会では、日本語を母語としない方々に、育った国との文化の違いや、徳島で生活して感じたことなどについて、日本語で発表してもらいます。彼らの声に耳を傾けてみませんか？

また、スピーチのあとは、一緒におしゃべりをして交流を深めましょう！

日時：2019年7月21日（日）

スピーチの部：13時30分～16時30分

交流の部：16時45分～1時間程度

場所：あわぎんホール（徳島県郷土文化会館）5階（TEL：088-622-8121）

主催：公益財団法人徳島県国際交流協会（TEL：088-656-3303）

欢迎大家前来为选手们加油

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 为来徳島旅行的外国人，或在徳島旅行的外国人，以及在徳島居住的外国人提供全方位的咨询（生活中方方面面的烦恼，教育，劳动，医疗，防灾等的咨询）如果有需要还会介绍相关机构帮助解决问题。请放心咨询。

中文、英文、越南语咨询（除了过年休息）每天

越南语咨询时间：上午10点～下午2点（周一至周五）、上午10点～下午6点（周末及节假日）

中文和英文咨询时间：上午10点～下午6点。

电话：088-656-3303

E-mail: topia@topia.ne.jp

中文担当：刘青 英文担当：铃江（Suzue） 越南语担当：宫地

■ 发行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F

（公財）徳島県国際交流協会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发行 ■

地址：〒770-8570

徳島市万代町1-1

徳島県商工劳动观光部国际课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑：刘苗苗 刘青